

به سوی آسمان‌ها

آدمای میوز

ترجمه: مرجان مددانی



سرشناسه	: مایرز، آن ماری، Meyers, Ann Marie
عنوان و نام پدیدآور	: به سوی آسمان‌ها / آن ماری میرز؛ ترجمه مرجان مردانی.
مشخصات نشر	: تهران: فریبا: آموث، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	: ۲۷۲ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۵۸۳-۵-۶
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Up in the air, 2013 - چاپ دیگر کتاب حاضر تحت عنوان «در اوج آسمان» ترجمه و منتشر شده است.
زبان دیگر	: در اوج آسمان.
موضوع	: داستان‌های کودکان (انگلیسی) -- قرن ۲۰ م. Children's stories, English-- 20th century
شناسه افزوده	: مردانی، مرجان، ۱۳۵۹ - مترجم
رده‌بندی کتبی	: PZ ۷ / م ۲ د ۴ ۱۳۹۵
رده‌بندی دیو	: [ج] ۸۲۳ / ۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۴۱۳۰۱



به سوی آسمان‌ها

آن ماری میرز

ترجمه: مرجان مردانی

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۶

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

حروفچینی: شهیر؛ لیتوگرافی و چاپ: ترانه
نمونه خوانی: مینا فرش‌ای احمدی - رکسانا تقوی

نشر فریبا (با همکاری نشر آموث)

تلفن: ۶۶۴۹۹۱۰۵ - ۶۶۴۹۶۹۲۳

تلفن همراه: ۰۹۳۶۰۳۵۵۴۰۱

پست الکترونیکی: aamout@gmail.com

وب سایت: www.aamout.com

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۹	مقدمه
۱۳	فصل ۱- پرواز پیری
۲۲	فصل ۲- چیمرون
۳۲	فصل ۳- خروجی ها
۳۸	فصل ۴- در
۴۹	فصل ۵- بال ها، بال ها، بال ها
۶۲	فصل ۶- لوازم پرواز
۷۰	فصل ۷- شام
۸۱	فصل ۸- کی گفته فال گوش ایستادن کار بدی است ؟
۹۰	فصل ۹- حمام
۹۵	فصل ۱۰- معمای شماره یک
۱۰۰	فصل ۱۱- انتخاب ها
۱۱۳	فصل ۱۲- حریص ها و کوزه ی طلا
۱۲۴	فصل ۱۳- باتریک اوها را
۱۳۱	فصل ۱۴- تک شاخ ها
۱۴۳	فصل ۱۵- وردخوانان
۱۵۰	فصل ۱۶- رازشان

۱۶۰	فصل ۱۷- مواجهه با مار
۱۷۳	فصل ۱۸- آندرو
۱۷۹	فصل ۱۹- تأخیرها
۱۸۶	فصل ۲۰- سرنخ شماره دو
۱۹۷	فصل ۲۱- اعترافات
۲۰۸	فصل ۲۲- ستاره‌ی آرزو
۲۱۰	فصل ۲۳- مای شماره سه
۲۲۶	فصل ۲۴- نیت
۲۳۸	فصل ۲۵- چرا مال وجود دارد؟
۲۴۶	فصل ۲۶- تصادف
۲۵۱	فصل ۲۷- راه حل
۲۵۳	فصل ۲۸- پایان‌ها و آغازها
۲۶۵	فصل آخر

مقدمه

تا حالا شده است خواب ببینید پرواز می کنید؟ تا حالا شده است بپرید و در هوا معلق بمانید؟ ملودی کلاس چهارمی مصمم است پرواز کند و رؤیایش را به واقعیت تبدیل کند. بعد از تصادفی که منجر به فلج شدن پدرش شده است پرواز کردن تنها آرزوی ملودی است. او خود را به خاطر تصادف مقصر می داند و احساس گناه می کند و می خواهد با پرواز کردن از زندگی واقعی و آدم های اطرافش دور شود و ورتر شود. ملودی به چیمرون می رود. سرزمین آرزوهای محال، جایی که آرزوها به حقیقت می پیوندند. اما...

نویسنده ی کتاب به سوی آسمان ها خانم آن ماری میرز، متولد و بزرگ شده ی ترینیداد و توباگو و فارغ التحصیل دانشگاه مونت سنت وینسنت هالی فکس بعد از اتمام دانشگاه در هیئت سیاحت، تریپ ها و توباگو مشغول به کار شد. سپس به سازمان ملل متحد در نیویورک رفت. سازمان موفق به اخذ مدرک مترجمی از دانشگاه نیویورک گردید و به جرگه ی ترجمان بدن مرز پیوست. در این بین نویسنده ی را شروع کرد و هرگز آن را رها نکرد. انتخاب نوشته هایش بزرگسالان بودند ولی پس از تولد دخترش نوشتن داستان های کودک و نوجوان را آغاز کرد. به سوی آسمان ها نخستین اثرش در حوزه ی ادبیات کودک و نوجوان است. گرچه این کتاب برای نوجوانان نوشته شده است اما هدفش بزرگسالان است. دنیایی که در این اثر به تصویر کشیده شده است دنیایی است خیالی، پر از تلمیحات، پویا، مهیج و در بعضی موارد غمناک.

پس اگر نوجوان هستید یا بزرگسال و اگر می‌خواهید برای ساعاتی از روز مرگی نجات پیدا کنید خواندن این کتاب را به شما پیشنهاد می‌کنم. و اما در پایان، حین ترجمه این اثر از مساعدت و راهنمایی‌های بی‌دریغ استاد ارجمندم جناب آقای دکتر کیهان بهمنی که این اثر را به بنده معرفی کردند بهره‌ی بسیار بردم و از ایشان به خاطر سعه صدر و بلند نظری‌شان کمال شکر را دارم. همچنین از سرکار خانم لیلی فرهادپور، نویسنده و فرهیخته عزیزی که با ویرایش متن، زیبایی آن را چند برابر کردند، متشکرم. در پایان نیز از جناب آقای یوسف علیخانی، مدیر محترم نشر آموخت، که امکان انتشار این اثر را فراهم کرد، بسیار ممنون و سپاس‌گزارم.

مرجان مردانی